

Séquence 04 : Portraits mystérieux

**Séance 1 : « Si j'étais un animal, je serais un cheval. » (2020-2021) — E. Duval**

Dans un portrait mystérieux (parfois appelé « portrait chinois »), on se décrit en disant quel animal, quel objet, quelle plante, etc. on aimerait être.

**1. Comparons nos langues**

En français	Si j' <b>étais</b> un animal,	je <b>serais</b> un cheval.	(Mais en réalité) je <b>suis</b> un élève.
En latin	Si animal <b>sim</b> ,	equus <b>sim</b> .	Discipulus <b>sum</b> .
En anglais	If I <b>were</b> an animal,	I <b>would be</b> a horse.	I <b>am</b> a student.
En espagnol	Si yo <b>fuera</b> un animal,	yo <b>seria</b> un caballo.	Yo <b>soy</b> un estudiante.
En arabe	Ida <b>kunt</b> ana hayawan,	ana <b>nkun</b> aoud.	Besah ana <b>rani</b> nakara.
En lingala	Soki <b>nasalaki</b> nyama,	na <b>kozala</b> cheval.	Nazali moina ya class.
En soninké	Inké <b>ga ni</b> nabourou,	nké <b>ni si</b> na.	Nké <b>ni</b> ralanéma.
En hindi	Agar <b>main</b> ak prani <b>hota</b>	<b>Main</b> ak ghora <b>hota</b>	Lekin <b>main</b> ek student <b>hu</b> ,
En italien	Se io <b>era</b> un animale,	<b>serebe</b> un cavalo.	<b>Sono</b> un studente.
En bengladais.	Jdi <b>ami</b> akta prani <b>hoi</b>	Tahole <b>ami</b> akta ghora <b>hoitam</b>	Kintu <b>ami</b> akhn akta chatro

➔ En français, quel verbe a-t-on utilisé ? **Être**. Surlignons-le. Est-ce qu'on a changé de personne ? Est-ce qu'il est resté le même ? Que remarquons-nous ? Est-ce la même chose dans les autres langues ?

➔ En français, quel petit mot sert à dire que ce n'est pas la vérité, que c'est impossible. Entourons-le. Comment montrez-vous que vous ne dites pas quelque chose de réel dans votre langue ?

Année 2021-2022

1. Comparons nos langues

En français	Si j'étais un animal,	je <b>serais</b> un cheval.	(Mais en réalité) je <b>suis</b> un élève.
En latin	Si animal sim,	equus <b>sim</b> .	Discipulus <b>sum</b> .
En anglais	<b>If I were an animal,</b>	<b>I would be</b> a horse.	<b>I am</b> a student.
arabe	<b>Ana konte hayawn,</b>	<b>ana akount</b> hissane.	<b>Al ane</b> ana tilmid.
ukrainien	<b>Yakoyu tvarinoyu ya bi buv</b>	<b>ya buv</b> konem.	<b>Ya student.</b>
soninké	<b>Gana na goundou fo,</b>	<b>inké gnana</b> si.	<b>Nké ni</b> haralé ma.
Tamoul	Naan oru mirugamaga erunthal	Kuthirai <b>aagi eruppan</b>	Naan oru manavan
Macédonien	<b>Ako jas bev zivotno</b>	Jas <b>bi bil</b> konj	Jas <b>sum</b> ucenik
Portugais	Se eu fosse um animal	Eu <b>seria</b> um cavalo	Eu <b>sou</b> um estudante
Espagnol	<b>Si yo fuera un animal</b>	Yo <b>seria</b> un cavayo	Yo <b>soy</b> un estudiante
Chinois	<b>Rugo wo shi dongwu</b>	Wo <b>hui</b> yi pi ma	Wo <b>shi</b> chuechya